

as

Schweizer Architektur  
Architecture Suisse  
Architettura Svizzera

H<sub>2</sub>O



3-2023 229

# Sommaire | Inhalt

<b>Édito</b>	
Emmanuel Rey	3
<b>News</b>	
Discover	5
<b>Artiste</b>	
Vincent Jendly	7
<b>Design</b> / Frederic Krafft-Gloria Wood'nshape	11
<b>Artiste</b> / Frederic Krafft-Gloria Ben Thouard	13
<b>Artiste</b> / Laura von Hagen Marie Griesmar - l'artiste qui bâtit de nouveaux récifs Marie Griesmar - Die Künstlerin, die neue Riffe schafft	15
<b>Artiste</b> / Laura von Hagen „Kunst ohne Werk aber mit Wirkung“ von George Steinmann « Art sans objet mais avec impact » de George Steinmann	19
<b>Libre</b> / Cornelia Schwierz, Simon Scherrer Klimawandel in der Schweiz und die Bedeutung für den Gebäudesektor Le changement climatique en Suisse et son importance pour le secteur du bâtiment	23
<b>Libre</b> / Patrick Moser L'eau : un rôle significatif dans l'architecture de Le Corbusier Wasser: eine bedeutende Rolle in der Architektur von Le Corbusier	27
<b>Historia</b> / Salvatore Aprea, Tiffanie Paré Faire l'histoire : Lausanne, ville de rivières Geschichte machen: Lausanne, unbekanntes Flussstadt	31
<b>Historia</b> / Ziu Bruckmann, Daniel Weiss Floating Pearl Hotels. Inc. Schwimmende Bauten von Justus Dahinden Constructions flottantes de Justus Dahinden	39
<b>Historia</b> / Nicola Navone Ein Haus am Luganersee Une maison sur le lac de Lugano	43
<b>Historia</b> / Nicola Navone Die Form des Wassers. Das Stauwasserprojekt für den Lago Bianco von Aurelio Galfetti und Jachen Könz La forme de l'eau. Un projet d'Aurelio Galfetti et Jachen Könz pour les barrages du Lago Bianco	49
<b>Libre / Pay</b> / Emmanuel Rey, Martine Laprise, Sara Formery Rhodanie urbaine (Urbanes Rhônegebiet)	53
<b>AIX</b> / Giordano Tironi Erweiterung Museum Gletschergarten 6006 Luzern (LU) Extension du musée Jardin des Glaciers, 6006 Lucerne (LU) Miller & Maranta	57
<b>AIII - TRANS</b> Neue Aarebrücke, 5000 Aarau (AG) Nouveau pont sur l'Aare, 5000 Aarau (AG) Christ & Gantenbein	61
<b>AVIII6 - PATRI</b> / Charles von Büren Restaurant Fischerstube, 8008 Zürich (ZH) Architekturbüro Patrick Thurston	65
<b>AVIIB - PATRI</b> / Charles von Büren Marzili Bern - Umbau und Sanierung Bueberseeli, Aarstrasse 103, 3005 Bern (BE) Rolf Mühlethaler Architekten AG	69

<b>AVII</b> Batellerie des Jeunes-Rives - Réalisation du parc des Jeunes-Rives à Neuchâtel, 2000 Neuchâtel (NE) Binnenschiffahrt Jeunes-Rives - Realisierung des Jeunes-Rives Parks in Neuenburg, 2000 Neuenburg (NE) frundgallina architectes fas sia	71
<b>AIII - PATRI / ING</b> Gros entretien de la passerelle de Chèvre, Genève (GE) Umfassende Unterhaltsarbeiten an der Passerelle de Chèvre, Genf (GE) structurame	75
<b>AIII - TRANS</b> Passerelle des Rives de la Broye, 1530 Payerne (VD) Fussgängerbrücke über den Flusslauf der Broye, 1530 Payerne (VD) savioz fabrizzi architectes, Ingeni SA	77
<b>A13</b> Maison du lac, 1095 Lutry (VD) Seehaus, 1095 Lutry (VD) Alain Porta	79
<b>AIII - TRANS</b> Passerelle des Buissons, 1630 Bulle (FR) RBCH architecte, Gex&Dorthe Ingénieurs	83
<b>A111</b> Chantier naval à Cully, 1096 Cully (VD) Bootswerft in Cully, 1096 Cully (VD) LOCALARCHITECTURE	85
<b>Profil</b> EDMS	87
<b>AIX - PATRI / PAY</b> Scalinata a lago, 6978 Gandria (TI) Enrico Sassi Architetto Sagl	91
<b>A14 - INT / YOUNG</b> Ferienhaus „Etang“, Romagny-sous-Rougemont, Bourgogne-Franche-Comté - Frankreich Maison de vacances « Etang », Romagny-sous-Rougemont, Bourgogne-Franche-Comté - France NEUME GmbH	93
<b>BIII - INT</b> Pont sur le Douro, Porto - Vila Nova de Gaia, Portugal Brücke über den Douro, Porto - Vila Nova de Gaia, Portugal Braun Wälchli Architectes	95
<b>AIII - EUROPA</b> / Tullia Iori Il ponte di Castel del Rio, Castel del Rio - Italia	97
<b>AVII - EUROPA</b> Floating Island, 8000 Bruges - Belgium OBBA & 3F, Architectuuratelier Dertien12	99
<b>AIX5 - MUNDI</b> / Luciano Cardelicchio Opera House, 1973-2023, Sydney - Australia Jørn Utzon	103
<b>AVIIB - MUNDI</b> Carpa Olivera, Mazatlan - Mexico Colectivo Urbano	107
<b>AVII / AIX - MUNDI</b> Parque Coral de Volcadero - Proyecto Volcadero, Guanta - Venezuela Milagros Zingoni, Oriana Gil, Oriana Venti, Sonia García	109



BERTRAND GABIOUD, WWW.BERTRANDGABIOUD.CH

# Édito

## Une ressource sous pression

Dès les premiers établissements humains, la confrontation ambivalente à l'eau s'est imposée comme un thème incontournable pour les acteurs du bâti. D'un côté, elle constitue une ressource vitale, qui a favorisé la proximité des édifices avec des sources, des cours ou des étendues d'eau. De l'autre, elle représente simultanément un risque à prévenir, lorsqu'il s'agit de se protéger des crues ou, à plus petite échelle, d'assurer l'étanchéité d'une façade ou d'un toit.

Des aqueducs romains aux barrages alpins, l'histoire regorge d'exemples d'infrastructures remarquables d'ingéniosité et d'élégance. Des réservoirs voûtés aux centrales hydroélectriques, de multiples édifices représentent des témoignages mémorables de la modernité et font partie intégrante de notre culture du bâti. Des bains lacustres aux arteplages de l'exposition nationale au Pays des Trois-Lacs, de multiples réalisations architecturales révèlent le caractère inspirant d'une interaction directe avec la dimension aquatique. Au-delà de ces exemples emblématiques, qui démontrent que l'eau peut être une véritable source d'inspiration pour l'architecture, force est de constater qu'elle est aussi omniprésente comme simple composante des processus de construction. Son usage abondant tend alors à être plutôt banalisé, sans volonté de réelle valorisation.

À l'heure de l'urgence climatique, la gestion de l'eau représente pourtant un enjeu grandissant. Même si la Suisse conserve son statut de « château d'eau de l'Europe », l'eau potable n'en demeure pas moins une ressource précieuse, qui ne saurait être gaspillée. D'autant plus qu'elle subit une pression exacerbée par le dérèglement climatique, qui augmente tant les risques de crues que la fréquence des épisodes de sécheresse. L'architecture n'échappe pas aux questionnements qui en résultent. C'est pourquoi elle s'inscrit aujourd'hui dans une recherche de résilience accrue face aux risques et de sobriété dans le recours aux ressources naturelles.

## Eine Ressource unter Druck

Seit Beginn der menschlichen Besiedlung hat sich die ambivalente Konfrontation mit Wasser zu einem unumgänglichen Thema für die Akteure des Bauwesens erwiesen. Einerseits ist Wasser eine lebenswichtige Ressource, was die Nähe von Gebäuden zu Quellen, Wasserläufen oder Wasserflächen begünstigte. Andererseits stellt es gleichzeitig ein Risiko dar, dem vorzubeugen ist, etwa wenn es darum geht, sich vor Hochwasser zu schützen oder, in kleinerem Maßstab, eine Fassade oder ein Dach abzudichten.

Von den römischen Aquädukten bis zu den alpinen Staudämmen kennt die Geschichte zahlreiche Beispiele für Infrastrukturen, die durch ihren Einfallsreichtum und ihre Eleganz bestechen. Von gewölbten Wasserspeichern bis hin zu Wasserkraftwerken sind zahlreiche Gebäude denkwürdige Zeugnisse der Moderne und ein fester Bestandteil unserer Baukultur. Von den Seebädern bis zu den Arteplages der Landesausstellung im Drei-Seen-Land offenbaren zahlreiche architektonische Errungenschaften den inspirierenden Charakter einer direkten Interaktion mit der Aquatik. Abgesehen von diesen symbolträchtigen Beispielen, die zeigen, dass Wasser eine echte Inspirationsquelle für die Architektur sein kann, ist es auch als bloßer Bestandteil des Bauprozesses allgegenwärtig. Seine reichliche Verwendung wird tendenziell eher banalisiert, ohne dass eine wirkliche Aufwertung angestrebt wird.

In Zeiten des drängenden Klimaschutzes stellt die Wasserwirtschaft jedoch eine wachsende Herausforderung dar. Auch wenn die Schweiz ihren Status als „Wasserschloss Europas“ beibehält, bleibt Trinkwasser eine wertvolle Ressource, die nicht verschwendet werden darf. Zumal der Klimawandel die Gefahr von Hochwassern und Dürreperioden erhöht und damit den Druck auf die Wasserressourcen noch verschärft. Die Architektur ist von den daraus resultierenden Fragen nicht ausgenommen und sucht daher nach Lösungen für eine grössere Widerstandsfähigkeit gegenüber Risiken und für einen sparsamen Umgang mit natürlichen Ressourcen.

Par une approche se situant à différentes échelles d'intervention – des quartiers en transition aux détails constructifs – le projet architectural entretient une relation dialectique avec les enjeux écologiques. D'un côté, il est à même d'apporter – par sa force de proposition – une contribution significative aux mutations territoriales en cours, en particulier celles qui visent à répondre aux principaux besoins de la société avec peu de ressources et d'impacts. De l'autre, ces défis constituent simultanément une véritable « matière première », au sens conceptuel du terme, pour repenser certaines de ses modalités intrinsèques.

Au niveau des visions urbaines, la régénération des sites intègre aujourd'hui la recherche de nouveaux équilibres et la mise en œuvre d'interactions plus en harmonie avec le cycle naturel de l'eau, en particulier par la multiplication des surfaces perméables, la création de maillages fertiles ou la réinvention des rives urbaines. En tant que condition indispensable à la végétalisation, cette évolution devient véritablement cruciale pour l'adaptation des villes au réchauffement climatique.

Lors d'intervention dans l'existant ou d'édification de nouveaux espaces bâtis, l'intégration de dispositifs écologiques peut permettre de multiplier les moyens de rétention des eaux pluviales, tout en favorisant en parallèle des cycles de récupération pour limiter les besoins en eau potable. Le recours prioritaire à la construction à sec et la préfabrication en atelier permettent de surcroît de limiter les besoins d'eau sur les chantiers et de stimuler l'invention de nouveaux modes constructifs intégrant simultanément des principes de sobriété, d'efficacité, de circularité et d'adaptabilité.

Emmanuel Rey  
Professeur EPFL / Directeur du Laboratoire d'architecture  
et technologies durables / Associé du bureau Bauart,  
Berne / Neuchâtel / Zurich

## Note de la rédaction

Chères lectrices et lecteurs de AS,  
Je suis très heureux de vous présenter ce numéro thématique « h<sub>2</sub>O ». Sur l'eau, sous l'eau, avec l'eau et par l'eau.

Nous ne proposons pas de solutions miracles aux problématiques que nous affrontons et devons affronter. Nous avons sélectionné artistes, ingénieurs et architectes qui ont, dans les projets présentés ici, su honorer et respecter l'eau – la matière de base de notre vie. Il s'agit de projets qui se trouvent en Suisse et de quelques projets internationaux.

Beaucoup ont écrit et écriront sur le thème. La réflexion par l'action – urgente – est en marche. À vous et nous, bâtisseurs et citoyens, la responsabilité de construire et vivre différemment pour le monde de demain, pour nos enfants, pour notre civilisation.

Un grand merci aux nombreuses personnes brillantes qui ont participé à ce numéro :

Emmanuel Rey, Ariane Wavre & Martine Laprise, Patrick Moser, Salvatore Aprea, Barbara Tirone, Tiffanie Paré, Nicola Navone, Jachen Könz, Ziu Bruckmann & Daniel Weiss, Antonio Gallina et Jean-Claude Frund, Marie Griesmar, Georges Steinmann, Diana Lelonek, Charles von Buren, Giordano Tironi, Sébastien Meylan, Ben Thouard, Cornelia Schwierz, Simon Scherrer, Tullia Iori, Luciano Cardellicchio, Yves Bach & Floriane Guex, Vincent Jendly, Philippe Weissbrodt, Michel Bonvin, Daisuke Hirabayashi, Ruedi Walti, Freia Vergauwen, Oriana Venti, Alain Porta, Enrico Sassi, Ueli Brauen & Doris Wälchli, Séverine Moser, Yves Dreier, le bureau Ingeni, Gex & Dorthe ingénieurs et Marie Vilardi, avec sa splendide couverture pour ce numéro: « Terre-Mer (Mumbai 3) », 2016, crayon et aquarelle sur papier, 56 x 76 cm, photo C.Cortinovis. [www.marie.velardi.ch](http://www.marie.velardi.ch)

*Durch einen Ansatz, der sich auf verschiedene Interventions-ebenen bezieht – von Übergangsvierteln bis hin zu baulichen Details – steht das Bauvorhaben in einer dialektischen Beziehung zu den ökologischen Herausforderungen. Auf der einen Seite kann es – durch seine Aussagekraft – einen bedeutenden Beitrag zu den laufenden territorialen Veränderungen leisten, insbesondere zu jenen, die darauf abzielen, die wichtigsten Bedürfnisse der Gesellschaft mit geringen Ressourcen und Auswirkungen zu erfüllen. Auf der anderen Seite stellen diese Herausforderungen gleichzeitig einen echten „Rohstoff“ im konzeptionellen Sinne des Wortes dar, um einige der ihr innewohnenden Modalitäten zu überdenken.*

*Auf der Ebene der städtischen Visionen umfasst die Neugestaltung von Standorten heute die Suche nach neuen Gleichgewichten und die Umsetzung von Interaktionen, die besser mit dem natürlichen Wasserkreislauf harmonieren, insbesondere durch die Vermehrung wasserdurchlässiger Flächen, die Schaffung fruchtbarer Geflechte oder die Neuerfindung von städtischen Ufern. Als unabdingbare Voraussetzung für die Begrünung wird diese Entwicklung wirklich entscheidend für die Anpassung der Städte an die globale Erwärmung.*

*Bei Eingriffen in bestehende oder neu errichtete Gebäude kann die Integration von ökologischen Vorrichtungen die Rückhaltungsmöglichkeiten für Regenwasser vergrößern und gleichzeitig Rückgewinnungszyklen fördern, um den Bedarf an Trinkwasser zu reduzieren. Die vorrangige Verwendung von Trockenbau und Vorfertigung in der Produktionsstätte ermöglicht es darüber hinaus, den Wasserbedarf auf Baustellen zu reduzieren und die Erfindung neuer Bauweisen anzuregen, die gleichzeitig die Prinzipien der Sparsamkeit, der Effizienz, der Zirkularität und der Anpassungsfähigkeit einbeziehen.*

Emmanuel Rey  
Professor EPFL / Direktor des Laboratoriums für Architektur  
und nachhaltige Technologien / Teilhaber des Büros Bauart Architekten,  
Bern / Neuchâtel / Zürich

## Anmerkung der Redaktion

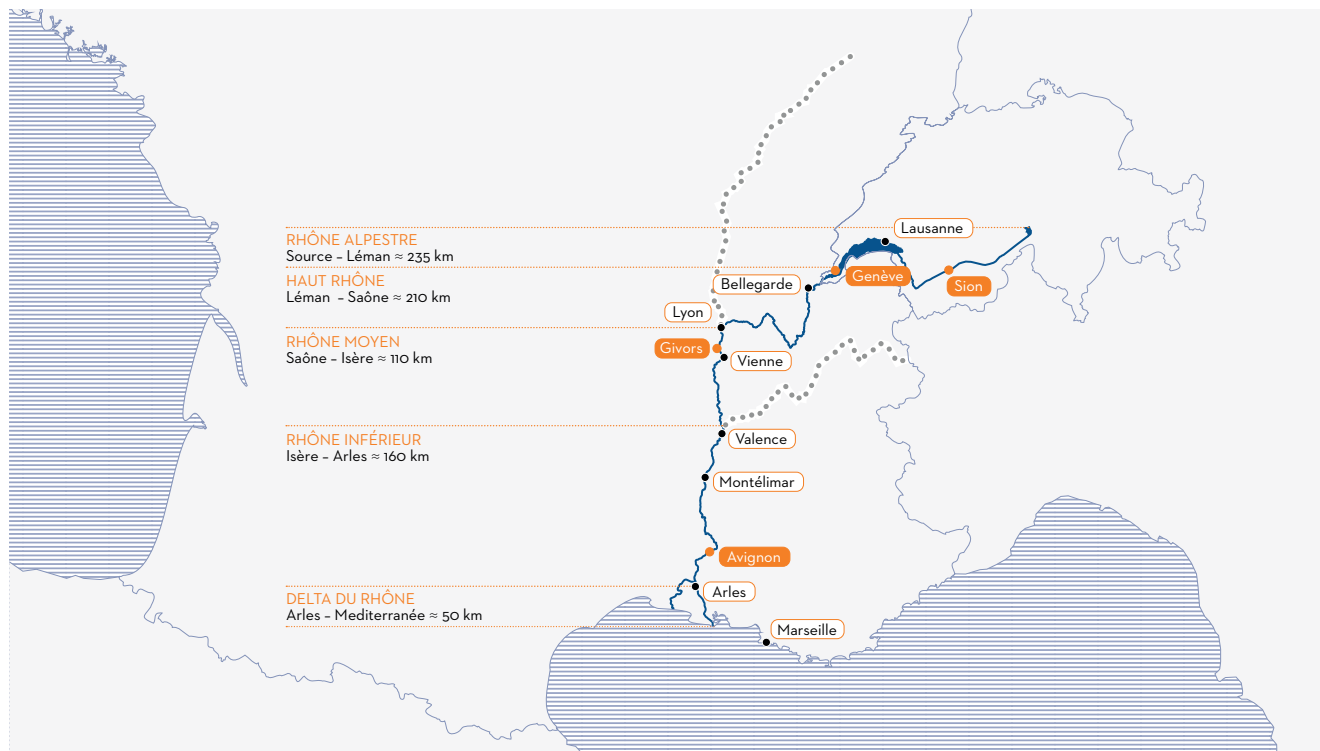
Liebe Leserinnen und Leser von AS,  
Ich freue mich sehr, Ihnen diese Themenausgabe „h<sub>2</sub>O“ vorstellen zu dürfen: Auf dem Wasser, unter dem Wasser, mit Wasser und dank Wasser geschaffen.

*Wir bieten keine Patentlösungen für die Probleme, mit denen wir konfrontiert sind und sein werden. Wir haben Künstler, Ingenieure und Architekten ausgewählt, die in den hier vorgestellten Projekten das Wasser – den Grundstoff unseres Lebens – zu ehren und respektieren wissen. Es handelt sich um Projekte in der Schweiz, sowie eine Auswahl internationaler Projekte.*

*Viele haben und werden über das Thema schreiben. Das aktive Nachdenken durch – dringend notwendiges – Handeln ist in Gang gekommen. An Ihnen und uns, Bauherren und Bürgern, liegt die Verantwortung, anders zu bauen und zu leben für die Welt von morgen, für unsere Kinder, für unsere Zivilisation.*

*Ein besonderer Dank gilt den vielen brillanten Menschen, die an dieser Ausgabe mitgewirkt haben.*

Emmanuel Rey, Ariane Wavre und Martine Laprise, Patrick Moser, Salvatore Aprea, Barbara Tirone, Tiffanie Paré, Nicola Navone, Jachen Könz, Ziu Bruckmann & Daniel Weiss, Antonio Gallina und Jean-Claude Frund, Marie Griesmar, Georges Steinmann, Diana Lelonek, Charles von Buren, Giordano Tironi, Sébastien Meylan, Ben Thouard, Cornelia Schwierz, Simon Scherrer, Tullia Iori, Luciano Cardellicchio, Yves Bach & Floriane Guex, Vincent Jendly, Philippe Weissbrodt, Michel Bonvin, Daisuke Hirabayashi, Ruedi Walti, Freia Vergauwen, Oriana Venti, Alain Porta, Enrico Sassi, Ueli Brauen & Doris Wälchli, Séverine Moser, Yves Dreier, das Büro Ingeni, Gex & Dorthe ingénieurs und Marie Vilardi, mit ihrem fantastischen Titelbild für diese Ausgabe: „Terre-Mer (Mumbai 3)“, 2016, Bleistift und Aquarell auf Papier, 56 x 76 cm, Foto: C.Cortinovis. [www.marie.velardi.ch](http://www.marie.velardi.ch)



SITES D'ÉTUDES ET ENTITÉS HYDRAULIQUES DU RHÔNE | UNTERSUCHUNGSGEBIETE UND HYDRAULISCHE EINHEITEN DER RHÔNE © EPFL / LAST

# Rhodanie urbaine

## (Urbanes Rhônegebiet)

TEXT | RÉDACTION EMMANUEL REY, MARTINE LAPRISE, SARA FORMERY

Les relations entre les villes et les cours d'eau s'inscrivent dans une histoire multiséculaire. L'analyse de ces rapports spatiaux, socioculturels et fonctionnels met en évidence des interactions en constante évolution, oscillant entre appropriation et abandon des berges urbaines. Aujourd'hui marqués par une prise de conscience accrue des questions climatiques, des processus de régénération urbaine visent à expérimenter de nouveaux liens. Vecteur d'urbanité depuis l'Antiquité, le Rhône est un fleuve particulièrement emblématique de ces multiples enjeux. Initié par le Laboratoire d'architecture et technologies durables de l'EPFL, le projet de recherche RHODANIE URBAINE explore les spécificités des quartiers rhodaniens en transition. A l'interface entre théorie et opérationnalité, il met en exergue le potentiel d'un nouvel équilibre ville-fleuve au moyen d'investigations articulées autour de la notion de «research by design».

### Une large diversité de sites

Long de 810 km du massif du Saint-Gothard en Suisse à la Méditerranée en France, le Rhône traverse 382 communes totalisant plus de 3 millions d'habitants. Afin de protéger les populations et les territoires menacés par les risques de crues, la mise en œuvre du Plan Rhône en France et du Plan d'aménagement de la troisième correction du Rhône en Suisse visent à revoir l'aménagement du territoire rhodanien, tout en garantissant un développement axé sur la durabilité. Au-delà des questions propres aux mesures techniques et territoriales, de multiples enjeux paysagers, urbanistiques et architecturaux questionnent la démarche projectuelle à adopter pour mieux inscrire les rives urbaines dans une perspective de véritable transition écologique.

Ces réflexions ont d'abord mené à une analyse cartographique des territoires urbains juxtant le Rhône. Prenant la forme d'un inventaire inédit, ce dernier répertoire plus de 5000 sites à

Die Beziehungen zwischen Städten und Wasserläufen sind Teil einer jahrhundertealten Geschichte. Die Analyse dieser räumlichen, soziokulturellen und funktionalen Beziehungen zeigt ständig wechselnde Interaktionen auf, die zwischen Aneignung und Vernachlässigung der städtischen Flussufer variieren. Heutzutage, wo das Bewusstsein für Klimafragen zunimmt, zielen Stadterneuerungsprozesse darauf ab, neue Verbindungen zu erproben. Die Rhône, seit der Antike ein Vektor der Stadtentwicklung, ist ein besonders symbolträchtiger Fluss für diese vielfältigen Herausforderungen. Das vom Labor für Architektur und nachhaltige Technologien der EPFL initiierte Forschungsprojekt RHODANIE URBAINE erforscht die Besonderheiten der Rhône-Viertel im Wandel. An der Schnittstelle zwischen Theorie und Anwendbarkeit hebt es das Potenzial eines neuen Gleichgewichts zwischen Stadt und Fluss hervor, indem es Untersuchungen durchführt, die auf dem Konzept „research by design“ basieren.

### Eine große Vielfalt an Standorten

Die 810 km lange Rhône fließt vom Gotthardmassiv in der Schweiz bis zum Mittelmeer in Frankreich durch 382 Gemeinden mit insgesamt über 3 Millionen Einwohnern. Um die Bevölkerung und die von Hochwasser bedrohten Gebiete zu schützen, soll mit der Umsetzung des „Plan Rhône“ in Frankreich und des „Plan d'aménagement de la troisième correction du Rhône“ in der Schweiz die Raumplanung im Rhônegebiet überarbeitet werden, wobei eine auf Nachhaltigkeit ausgerichtete Entwicklung gewährleistet werden soll. Neben den Fragen, die sich aus den technischen und territorialen Maßnahmen ergeben, stellen zahlreiche landschaftliche, städtebauliche und architektonische Herausforderungen die Frage nach dem projektorientierten Ansatz, der gewählt werden muss, um die städtischen Ufer besser in eine Perspektive eines echten ökologischen Übergangs einzubinden.

l'échelle du quartier, dont environ 1300 sont des secteurs susceptibles de s'inscrire dans une dynamique de mutation à l'échelle du quartier. Cet inventaire quantitatif et qualitatif révèle un potentiel d'évolution de nombreux quartiers rhodaniens. Suivant le Rhône comme « fil bleu », quatre sites d'étude en voie de régénération ont été retenus pour se confronter à une diversité des situations, soit un par entité hydraulique (hors Lac Léman et Delta): un site à Sion (Rhône alpestre), un site à Genève (Haut Rhône), un site à Givors (Rhône moyen) et un site à Avignon (Rhône inférieur).

### Des visions projectuelles

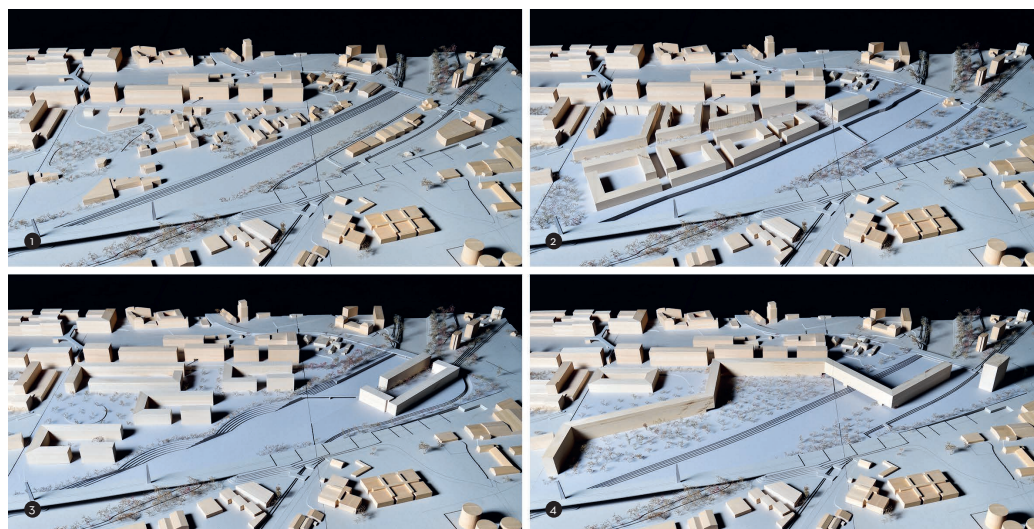
La recherche s'est ensuite attachée à développer des visions projectuelles pour chacun de ces sites, en s'appuyant notamment sur leurs qualités paysagères, leurs potentielles dessertes en transports publics et leurs spécificités locales. Leur régénération en quartiers mixtes est enrichie par un programme phare propre à chaque lieu. Sion porte le thème des lieux de savoir avec l'implantation d'un nouveau campus, Genève traite d'économie créative au travers d'activités culturelles, Givors développe un centre de recherche sur la transition énergétique et Avignon abrite un pôle dédié aux arts vivants.

Pendant quatre ans, les étudiantes et étudiants de l'atelier du Prof. Emmanuel Rey ont analysé, exploré et expérimenté diverses stratégies architecturales. De cette synergie entre la recherche et l'enseignement, trois visions projectuelles par site ont été sélectionnées, constituant la matière première pour la recherche. Lors de workshops, ces visions projectuelles ont ensuite été approfondies et catégorisées selon trois attitudes prospectives d'un nouveau lien spatial entre la ville existante et le fleuve: tisser des

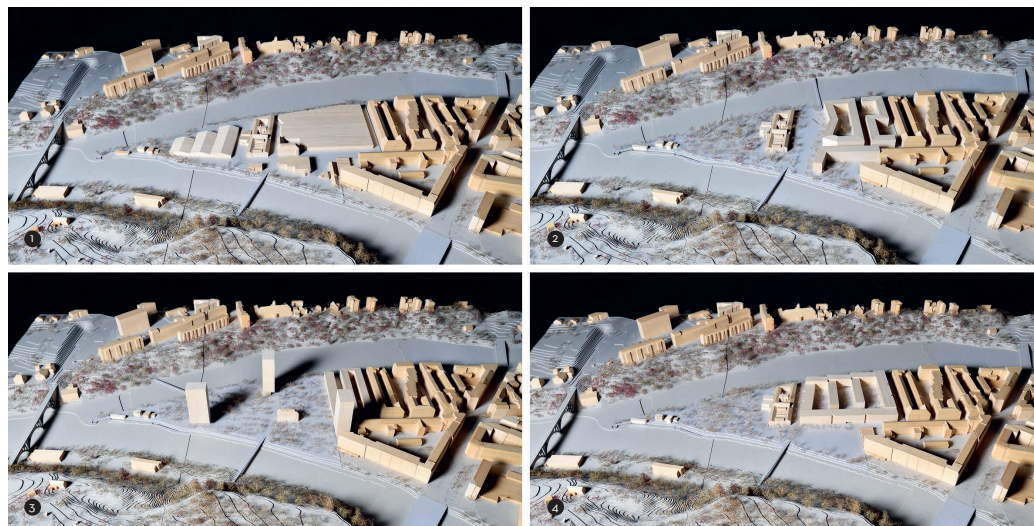
*Diese Überlegungen führten zunächst zu einer kartografischen Analyse der städtischen Gebiete, die an die Rhône angrenzen. In Form eines neuartigen Inventars wurden über 5000 Standorte auf Quartiersebene erfasst, von denen etwa 1300 Sektoren sind, die für einen dynamischen Wandel auf Distriktebene in Frage kommen. Dieses quantitative und qualitative Inventar offenbart ein Entwicklungspotenzial zahlreicher Rhône-Viertel. Ausgehend von der Rhône als „blauem Faden“ wurden anschließend vier Untersuchungsgebiete, die sich in der Regeneration befinden, ausgewählt, um eine Vielfalt von Situationen zu untersuchen, d. h. eines für jede hydraulische Einheit (ohne Genfer See und Delta): ein Gebiet in Sion (Rhône alpestre), ein Gebiet in Genf (Haut Rhône), ein Gebiet in Givors (mittlere Rhône) und ein Gebiet in Avignon (untere Rhône).*

### Projektorientierte Visionen

*Anschließend wurden für jeden dieser Standorte projektive Visionen entwickelt, die sich insbesondere auf die landschaftlichen Qualitäten, die potenzielle Anbindung an den öffentlichen Nahverkehr und die lokalen Besonderheiten stützen. Ihre Neubelebung zu Mischvierteln wird durch ein für jeden Ort spezifisches Vorzeigeprogramm bereichert. Sion trägt das Thema der Wissensstandorte mit der Errichtung eines neuen Campus, Genf befasst sich mit der Kreativwirtschaft durch kulturelle Aktivitäten, Givors entwickelt ein Forschungszentrum für den Energiewandel und Avignon beherbergt ein Zentrum, das den darstellenden Künsten gewidmet ist.*



MAQUETTES DE LA SITUATION ACTUELLE ET DES VISIONS PROJECTUELLES, SION | MODELLE DER AKTUELLEN SITUATION UND DER PROJEKTORIENTIERTEN VISIONEN, SION © EPFL / LAST / O. WAVRE



MAQUETTES DE LA SITUATION ACTUELLE ET DES VISIONS PROJECTUELLES, GENÈVE | MODELLE DER AKTUELLEN SITUATION UND DER PROJEKTORIENTIERTEN VISIONEN, GENÈVE © EPFL / LAST / O. WAVRE

(X4)

- 1 SITUATIONS ACTUELLES | AKTUELLE SACHLAGEN
- 2 TISSER | VERKNÜPFEN
- 3 ORIENTER | ORIENTIEREN
- 4 DÉPLOYER | UMSETZEN

liens séquencés avec l'espace paysager, orienter le tissu bâti par une ouverture prioritaire vers le fleuve ou déployer un nouveau front fluvial perméable qui dialogue avec le grand paysage.

**Vers un nouvel équilibre**

À l'échelle du quartier, le concept de nouvel équilibre ville-fleuve implique une évolution des pratiques actuelles vers la conception de quartiers plus résilients. Afin de soutenir ce type d'approches, une grille de lecture a été développée. Elle vise à comparer de manière multidimensionnelle le potentiel des visions projectuelles à travers six « composantes d'équilibre »: positiver le risque, transition énergétique, dynamiques environnementales, milieux de vie, processus partagés, agilités fluviales. Chacune de ces composantes est ensuite déclinée en trois dimensions, en se référant à des échelles spatiales et à des apports particuliers.

Chacune des visions projectuelles, ainsi que les situations actuelles de chaque site d'étude, ont pu ainsi être caractérisées par des figures d'équilibre s'attachant à l'angle spécifique de la relation ville-fleuve. Au delà des résultats obtenus, ce travail de recherche est à même d'inspirer des approches résilientes pour d'autres quartiers rhodaniens. L'ambition est en effet la mise au point d'une méthodologie apportant un soutien spécifique aux actrices et acteurs des services publics et bureaux privés impliqués concrètement dans les arbitrages inhérents au développement de projets urbains le long du Rhône. Enfin, la méthodologie mise en place - qui considère clairement le processus de projet comme un outil de connaissance - pourrait être appliquée à d'autres territoires fluviaux.

**Für ein neues Gleichgewicht**

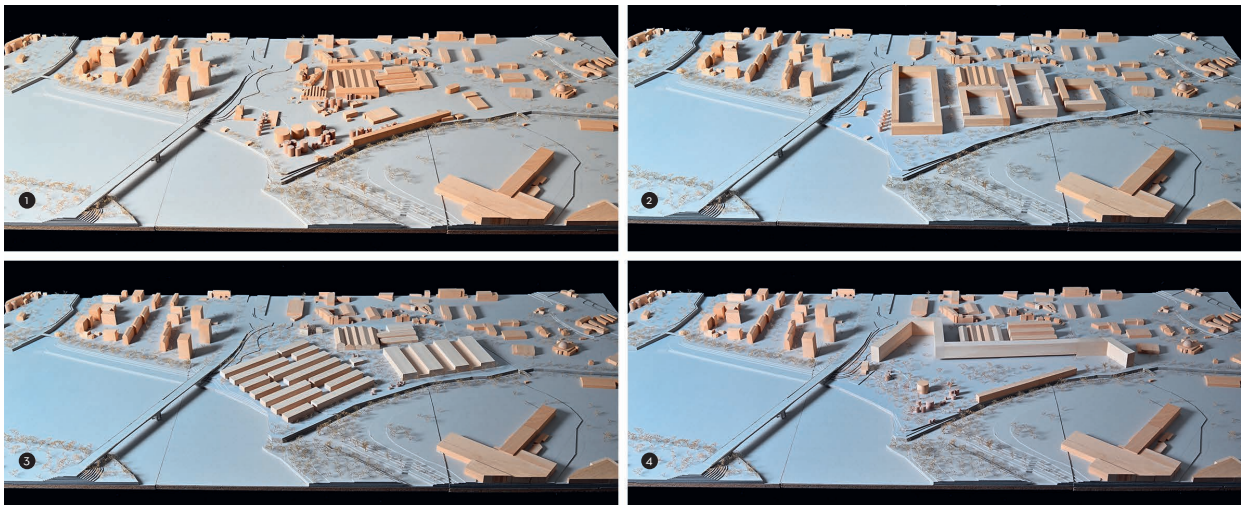
Auf der Ebene des Stadtviertels bedeutet das Konzept eines neuen Gleichgewichts zwischen Stadt und Fluss, dass die gegenwärtigen Praktiken in Richtung der Planung von widerstandsfähigeren Stadtvierteln weiterentwickelt werden müssen. Um diese Art von Ansätzen zu unterstützen, wurde ein Raster entwickelt. Es zielt darauf ab, das Potenzial projektorientierter Visionen anhand von sechs „Gleichgewichtskomponenten“ multidimensional zu vergleichen: Positivierung des Risikos, Energiewende, Umweltdynamik, Lebensräume, gemeinsame Prozesse, Beweglichkeit des Flusses. Jede dieser Komponenten wird dann in drei Dimensionen unter Bezugnahme auf räumliche Maßstäbe und besondere Beiträge untergliedert.

Jede der projektiven Visionen sowie die aktuellen Situationen an jedem Untersuchungsstandort konnten so durch Gleichgewichtsmuster charakterisiert werden, die sich auf den spezifischen Blickwinkel der Stadt-Fluss-Beziehung beziehen. Über die erzielten Ergebnisse hinaus kann diese Forschungsarbeit resiliente Ansätze für andere Stadtteile der Region Rhône-Alpes inspirieren. Ziel ist es, eine Methode zu entwickeln, die den Akteuren in öffentlichen Diensten und privaten Büros, die konkret in die Entscheidungsfindung bei der Entwicklung von Stadtentwicklungsprojekten entlang der Rhône eingebunden sind, besondere Unterstützung bietet. Schließlich könnte die entwickelte Methodik, die den Projektprozess eindeutig als Instrument der Erkenntnisgewinnung betrachtet, auch auf andere Flussgebiete angewandt werden.

229

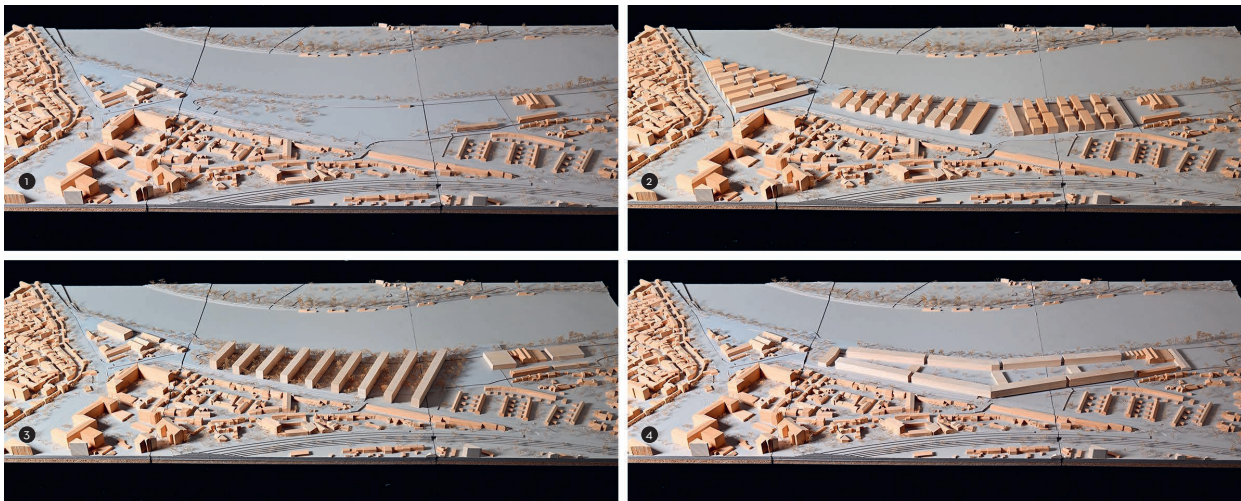
3-2023

AS Schweizer Architektur  
Architettura Svizzera



MAQUETTES DE LA SITUATION ACTUELLE ET DES VISIONS PROJECTUELLES, GIVORS | MODELLE DER AKTUELLEN SITUATION UND DER PROJEKTORIENTIERTEN VISIONEN, GIVORS © EPFL / LAST / O. WAVRE

www.architecturesuisse.ch



MAQUETTES DE LA SITUATION ACTUELLE ET DES VISIONS PROJECTUELLES, AVIGNON | MODELLE DER AKTUELLEN SITUATION UND DER PROJEKTORIENTIERTEN VISIONEN, GIVORS © EPFL / LAST / O. WAVRE

© AS



VUE AÉRIENNE DU RHÔNE À SION | LUFTAUFNAHME DER RHONE IN SION © EPFL / LAST / N. SEDLATCHEK

#### Equipe de recherche *Wissenschaftliches Projektteam*

- École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL). Laboratoire d'architecture et technologies durables (LAST). *Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne (EPFL). Labor für Architektur und nachhaltige Technologien (LAST).* Prof. Emmanuel Rey, Dr. Sergi Aguacil Moreno, Dr. Judith Drouilles, Dr. Martine Laprise, Dr. Sophie Lufkin, Clément Cattin, Sara Formery, Pascal Michon

#### Repères bibliographiques *Bibliografische Anhaltspunkte*

- Rey E., Formery S., « Rhodanie urbaine, vers de nouveaux équilibres pour les quartiers fluviaux ». Les Cahiers d'EspaceSuisse – Section romande, 2020, 1, 24-29.
- Formery S., Laprise M., Rey E., « Integrative decision-making strategy for fluvial neighborhoods in transition ». BEYOND 2020, Göteborg, 2020.
- Rey E., Laprise M. « Réinventer les rives urbaines ? », Actes du Forum des transitions urbaines 2021, suppl. TRACÉS, 2022, 1, 4-9.
- Formery S., Rey E., « Quartiers rhodaniens en transition », Actes du Forum des transitions urbaines 2021, suppl. TRACÉS, 2022, 1, 13-15.
- Formery S., Laprise M., Rey E., « Rhodanian Neighborhoods in Transition: Towards an Integrative Strategy Facilitating Decision-Making for New Sustainable Fluvio-Neighborhoods ». PLEA 2022, Santiago de Chile, 2022.
- Formery S., Laprise M., Rey E., « Promoting a city-river balance within neighborhoods in transition along the Rhone ». City and Environment Interactions, 2023, 17.

[www.rhodanieurbaine.ch](http://www.rhodanieurbaine.ch)



ATELIER DE PROJET RHODANIE URBAINE | PROJEKTWERKSTATT RHODANIE URBAINE © EPFL / LAST / OWAVRE